



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**



11735/09 (Presse 207)

(OR. en)

## **TLAČOVÁ SPRÁVA**

2 954. zasadnutie Rady

### **Hospodárske a finančné záležitosti**

v Bruseli 7. júla 2009

predseda

**Anders BORG**  
minister financií Švédska

# **T L A Č**

---

Rue de la Loi 175 B – 1048 BRUSEL Tel.: +32 (0)2 281 6319 / 6319 Fax: +32 (0)2 281 8026  
[press.office@consilium.europa.eu](mailto:press.office@consilium.europa.eu) <http://www.consilium.europa.eu/Newsroom>

11735/09 (Presse 207)

1  
**SK**

## Hlavné výsledky zasadnutia Rady

Rada začala **postup pri nadmernom deficite** v prípade **Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska a Rumunska**, pričom vydala odporúčania o nápravných opatreniach, ktoré sa majú prijať, a prijala nové odporúčanie o opatreniach, ktoré má na nápravu nadmerného deficitu prijať **Maďarsko**.

Prijala závery o **procyklickosti**, čo je pojem, ktorým sa označuje vnímané zintenzívnenie fluktuácií na nestabilných finančných trhoch. V záveroch sa hodnotí pokračujúca práca zameraná na zníženie procyklických účinkov regulácie finančného sektora, pokiaľ ide, napríklad, o kapitálové požiadavky pre banky a účtovné štandardy, ako aj o systémy odmeňovania vo finančnom sektore.

Rada prijala program, ktorým sa poskytuje pomoc **47 projektom v oblasti energetiky** v rámci Európskeho plánu na oživenie hospodárstva, v celkovej sume 3,98 miliardy EUR v rokoch 2009 a 2010.

Preskúmala aj **programy stability a konvergenčné programy** niekoľkých členských štátov.

**OBSAH<sup>1</sup>**

<b>ÚČASTNÍCI.....</b>	<b>5</b>
-----------------------	----------

**PREROKOVANÉ BODY**

PRACOVNÝ PROGRAM PREDSEDNÍCTVA.....	7
NADVIAZANIE NA JÚNOVÚ EURÓPSKU RADU.....	8
PRÍPRAVA ZASADNUTÍ G20.....	9
PROCYKLIČNOSŤ A REGULÁCIA FINANČNÝCH SLUŽIEB.....	10
PAKT STABILITY A RASTU .....	14
Postup pri nadmernom deficite: Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko a Rumunsko.....	14
Ročné aktualizácie programov stability a konvergenčných programov členských štátov.....	15
RÔZNE.....	16
Strednodobé rozpočtové ciele.....	16
ZASADNUTIA POPRI ZASADNUTÍ RADY .....	17

**INÉ SCHVÁLENÉ BODY**

– Záruka pre projekty EIB mimo EÚ .....	18
– Kódex správania pre zdaňovanie podnikov.....	18

***SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI***

– Občianske právo – Dvojstranné dohody s tretími krajinami .....	18
--	----

***OBCHODNÁ POLITIKA***

– Opatrenia proti dumpingu a dotáciám pri dovoze bionafty zo Spojených štátov .....	19
– Pravidlá EÚ pre dovozy z určitých tretích krajín .....	19

<sup>1</sup>

- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
- Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady <http://www.consilium.europa.eu>.
- Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdičkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

*ENERGETIKA*

- Európsky plán na oživenie hospodárstva – projekty v oblasti energetiky.....20

*VNÚTORNÝ TRH*

- Dvoj- a trojkolesové motorové vozidlá – typové schválenie.....21
- Verejné obstarávanie v oblasti obrany a bezpečnosti .....21

*EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR*

- Rozšírenie programov EGNOS a Galileo na Island a Nórsko.....22

*POLITIKA ZAMESTNANOSTI*

- Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov .....22

*POLNOHOSPODÁRSTVO*

- Systém obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom v EÚ .....23

*RYBNÉ HOSPODÁRSTVO*

- Ochranné opatrenia – Organizácia pre rybolov v severozápadnom Atlantiku.....23

*TRANSPARENTNOSŤ*

- Transparentnosť – prístup verejnosti k dokumentom .....23

*VYMENOVANIA*

- Výbor regiónov .....24

*PÍSMNÝ POSTUP*

- Súd prvého stupňa .....24

## ÚČASTNÍCI

Vlády členských státov a Európska komisia boli zastúpené takto:

### Belgicko:

Didier REYNERS

podpredsa vlády a minister financií a inštitucionálnej reformy

### Bulharsko:

Bojko KOCEV

stály predstaviteľ

### Česká republika:

Eduard JANOTA

minister financií

### Dánsko:

Poul Skytte CHRISTOFFERSEN

stály predstaviteľ

### Nemecko:

Peer STEINBRÜCK

spolkový minister financií

### Estónsko:

Jürgen LIGI

minister financií

### Írsko:

Rory MONTGOMERY

stály predstaviteľ

### Grécko:

Ioannis PAPATHANASIOU

minister hospodárstva a financií

### Španielsko:

Elena SALGADO

podpredsedníčka vlády a ministerka hospodárstva

### Francúzsko:

Christine LAGARDE

ministerka hospodárstva, financií a zamestnanosti

### Taliansko:

Giulio TREMONTI

minister hospodárstva a financií

### Cyprus:

Charilaos STAVRAKIS

minister financií

### Lotyšsko:

Einars REPŠE

minister financií

### Litva:

Rytis MARTIKONIS

stály predstaviteľ

### Luxembursko:

Christian BRAUN

stály predstaviteľ

### Maďarsko:

Almos KOVÁCS

štátny podtajomník ministerstva financií

### Malta:

Tonio FENECH

minister financií, hospodárstva a investícií

### Holandsko:

Wouter BOS

minister financií, podpredsa vlády

### Rakúsko:

Josef PRÖLL

vicekancelár a spolkový minister financií

### Poľsko:

Jacek DOMINIK

zástupca štátneho tajomníka, ministerstvo financií

### Portugalsko:

Fernando TEIXEIRA DOS SANTOS

Ministro de Estado, minister financií

### Rumunsko:

Cosmin COMAN

štátny tajomník ministerstva financií

### Slovinsko:

Franc KRŽANIČ

minister financií

**Slovensko:**

Peter KAŽIMÍR

štátny tajomník na ministerstve financií

**Fínsko:**

Velipekka NUMMIKOSKI

štátny tajomník na ministerstve financií

**Švédsko:**

Anders BORG

minister financií

Per JANSSON

štátny tajomník pri ministrovi financií

**Spojené kráľovstvo:**

Kim DARROCH

stály predstaviteľ

**Komisia:**

Joaquín ALMUNIA

člen

Charlie MCCREEVY

člen

**Ostatní účastníci:**

Jean-Claude TRICHET

prezident Európskej centrálnej banky

Philippe MAYSTADT

prezident Európskej investičnej banky

Thomas WIESER

podpredseda Hospodárskeho a finančného výboru

Christian KASTROP

predseda Výboru pre hospodársku politiku

## **PREROKOVANÉ BODY**

### **PRACOVNÝ PROGRAM PREDSEDNÍCTVA**

Rada vzala na vedomie prezentáciu pracovného programu švédskeho predsedníctva pre hospodárske a finančné záležitosti počas jeho funkčného obdobia od júla do decembra 2009 (dokument [11444/09](#)). Uskutočnila sa stručná výmena názorov.

Európska ekonomika čelí od minulého leta bezprecedentným výzvam. Turbulencia na kapitálových a úverových trhoch spolu s nižším globálnym dopytom a vyšším stupňom neistoty viedla k najväčšiemu poklesu od 30. rokov minulého storočia.

Na zvládnutie tejto krízy koná EÚ a členské štáty spoločne. Na obnovu dôvery vo finančné trhy sa prijali mnohé opatrenia a Európska rada sa zhodla na pláne na oživenie hospodárstva, ktorý zmierňuje dosah krízy na rast a zamestnanosť. Švédske predsedníctvo bude aj naďalej sledovať vykonávanie týchto opatrení a bude aj ďalej podporovať opatrenia na uľahčenie rýchleho, a predsa udržateľného oživenia.

Program predsedníctva stanovuje pre prácu Rady pre hospodárske a finančné záležitosti tieto priority:

- zlepšenie dohľadu a regulácie finančných trhov,
- opätovné nastolenie zdravých verejných financií,
- riešenie úloh v oblasti trhu práce,
- opätovné oživenie lisabonskej stratégie EÚ pre rast a zamestnanosť po roku 2010,
- pokrok v medzinárodných rokovaníach o klíme.

Prioritou zostávajú aj prípravné práce na samit G–20, ktorý sa má konať v Pittsburghu (Spojené štáty) 24. a 25. septembra.

## **NADVIAZANIE NA JÚNOVÚ EURÓPSKU RADU**

Rada vyhodnotila, čo má nasledovať po júnovom zasadnutí Európskej rady, najmä pokiaľ ide o dohľad nad finančnými službami a medzinárodné financovanie opatrení na riešenie zmeny klímy.

Európska rada sa 18. a 19. júna dohodla na novej štruktúre dohľadu, ktorá sa má zaviesť na európskej úrovni, pričom sa nechala inšpirovať skupinou na vysokej úrovni, ktorej predsedal Jacques de Larosière<sup>1</sup>. Nový rámec sa zameriava na posilnenie systému dohľadu a znovuvybudovanie dôvery vo finančný systém po celosvetovej finančnej kríze. Zahŕňa vytvorenie Európskeho výboru pre systémové riziká, ktorý bude neustále posudzovať stabilitu finančného systému ako celku, a troch orgánov dohľadu, ktoré sa budú zaoberať bankovníctvom, poisťovníctvom a obchodovaním s cennými papiermi, pričom budú spolupracovať s vnútroštátnymi orgánmi dohľadu.

Očakáva sa, že Komisia začiatkom leta predloží legislatívne návrhy, aby sa nový rámec zaviedol.

Európska rada potvrdila v júni aj ciele na rokovania v Kodani v decembri o novej globálnej a komplexnej dohode o klíme na obdobie po roku 2012. Snahy, ktoré EÚ očakáva od rozvinutých aj rozvojových krajín, sú uvedené v záveroch, ktoré na zasadnutí 9. júna prijala Rada.

Európska rada víta zámer nadchádzajúceho predsedníctva pripraviť pracovný program v úzkej spolupráci s Komisiou.

---

<sup>1</sup> Bývalý výkonný riaditeľ Medzinárodného menového fondu.



## **PRÍPRAVA ZASADNUTÍ G20**

Predsedníctvo informovalo Radu o svojich zámeroch pre zvládnutie prípravy zasadnutí G–20 naplánovaných na september. Rada bola informovaná aj o výsledkoch zasadnutia námestníkov ministrov financií G–20, ktoré sa konalo 27. a 28. júna.

V Rade sa uskutočnila krátka výmena názorov.

Zasadnutie ministrov financií a guvernérov centrálnych bánk G–20 je naplánované na 3. a 4. septembra s cieľom pripraviť zasadnutie vedúcich predstaviteľov G–20, ktoré sa má konať v Pittsburghu (Spojené štáty) 24. a 25. septembra ako súčasť prebiehajúceho procesu zameraného na obnovu dôvery v ekonomiku a finančnej stability vo svete.

Na samite v Pittsburghu sa stretnú hlavy štátov a predsedovia vlád najrozvinutejších a rozvíjajúcich sa ekonomík sveta, ako aj predstavitelia medzinárodných finančných inštitúcií. Bude nadväzovať na samity konané vo Washingtone v novembri 2008, čo bolo prvé zasadnutie G–20 na najvyššej úrovni, a na zasadnutie zorganizované v apríli v Londýne.

Ministri financií EÚ sa stretnú na neformálnom obede 2. septembra v Bruseli, aby sa pripravili na zasadnutia G–20.

## **PROCYKLIČNOSŤ A REGULÁCIA FINANČNÝCH SLUŽIEB**

V Rade sa na základe správy Hospodárskeho a finančného výboru (dokument [11479/09](#)) uskutočnila výmena názorov o prostriedkoch na zníženie procyklickosti na finančných trhoch.

Procyklickosť je pojem, ktorým sa označuje vnímané zintenzívnenie fluktuácií na nestabilných finančných trhoch. Rozhovory sa zameriavali na možné procyklické účinky regulácie, pokiaľ ide najmä o kapitálové požiadavky pre banky a účtovné štandardy, ako aj o systémy odmeňovania vo finančnom sektore.

Rada prijala tieto závery:

- „1. V nadväznosti na neformálne zasadnutie Rady Ecofin v septembri 2008 Hospodársky a finančný výbor (EFC) poveril pracovnú skupinu pre procyklickosť, aby sa zapojila do práce prebiehajúcej na medzinárodnej úrovni a určila okrem iného, ako a akými nástrojmi by mohla EÚ riešiť záležitosti, ktoré identifikovala Rada pre finančnú stabilitu (FSB), a aby sa zamyslela nad vytvorením makrovetvy dohľadu nad obozretným podnikaním. Pracovná skupina v súčasnosti dokončila správu, ktorá obsahuje možné strategické riešenia zníženia procyklickosti vo finančnom sektore. Zároveň krajiny skupiny G-20 vo svojom vyhlásení prijatom na samite v novembri 2008 vyzvali medzinárodné orgány, aby riešili problém procyklickosti jej zmiernením v rámci regulačnej politiky a taktiež preskúmaním, akými spôsobmi môže oceňovanie a pákový efekt, bankový kapitál, kompenzačné systémy a postupy vytvárania oprávok zintenzívňovať cyklické trendy. Tieto ciele sa opätovne vyzdvihli na poslednom samite krajín skupiny G-20 v apríli 2009 a následne sa zopakovali na zasadnutí Európskej rady 18. – 19. júna 2009.
2. Rada VÍTA správu pracovnej skupiny pre procyklickosť, ktorá sa s cieľom znížiť možné procyklické účinky regulácie finančného sektora a vytvoriť proticyklické opatrenia zameriava na štyri hlavné strategické oblasti riešení, a to konkrétne na: i) monitorovanie celosystémových rizík; ii) tvorbu proticyklických „tlmičov“, ktoré by fungovali prostredníctvom kapitálu a rezerv; iii) zlepšenie účtovných pravidiel a iv) zriadenie zdravého rámca pre systémy odmeňovania. Uvedená správa sa sústreďuje na vytvorenie makrodohľadu rôznymi spôsobmi a to aj zabudovaním automatických stabilizátorov do regulačného prostredia a poskytovaním lepších informácií o východiskách pre prijatie diskrečných opatrení dohľadu a zmien regulačného prostredia na základe posilneného monitorovania.

3. Rada SÚHLASÍ s tým, že je potrebné monitorovať celosystémové riziká a zabezpečiť používanie vhodných nástrojov a metód na to aby sa ďalej rozvíjalo monitorovanie obozretnosti na makro úrovni ďalej rozvíjalo. Rada ZDÔRAZŇUJE, že takýto prístup bude účinný len v tom prípade, že sa, ak to bude vhodné, podarí premietnuť odporúčania vychádzajúce z takéhoto monitorovania do konkrétnych politických opatrení. Dôležitú úlohu v tejto súvislosti zohrá Európsky výbor pre systémové riziká (ESRB), ktorý sa zriadi na základe usmernenia Rady Ecofin a Európskej rady z júna.
4. Rada SÚHLASÍ s tým, že významnými faktormi pri zintenzívnení finančnej krízy boli absencia proticyklických „tlmičov“ a chýbajúca pružnosť účtovných pravidiel, ktoré by umožnili tvorbu oprávok počas celého cyklu. Rada VYZDVIHUJE naliehavosť a dôležitosť riešenia týchto otázok.
5. Rada PODPORUJE zavedenie tvorby budúcich opravných položiek, ktorá spočíva v tom, že sa opravné položky na očakávané straty z úverových portfólií vytvoria zo zisku dosiahnutého v priaznivom období, čo by prispelo k obmedzeniu procyklickosti (a vytvoreniu modelov dynamických oprávok). Súčasný účtovný štandard, ako napríklad IFRS, neumožňuje vykazovať očakávané straty. Rada pre medzinárodné účtovné štandardy (IASB) uverejní do októbra 2009 návrh štandardu zaoberajúceho sa otázkou tvorby opravných položiek vrátane modelu pre očakávané straty na pripomienkovanie. Ak by sa umožnilo uznávanie očakávaných strát, v priaznivom období by sa zabezpečilo vytváranie oprávok, ktoré by sa mohli použiť v období poklesu; prispelo by sa k lepšiemu odhadnutiu reálnych ziskov v priaznivom období; upravili by sa stimuly riadiacich pracovníkov vo vzťahu k odmeňovaniu; investori by si viac uvedomovali základné riziká a ďalej by sa posilnil súlad medzi účtovnými pravidlami a pravidlami obozretného podnikania. V súlade s odporúčaniami prijatými na londýnskom samite krajín skupiny G-20 a výzvami orgánov bankového dohľadu a FSB adresovanými tvorcom štandardov sa Rada teda DOMNIEVA, že by tvorcovia štandardov mali priradiť prioritu zmene a doplneniu platných účtovných pravidiel a vytvoreniu väčšej flexibility pri tvorbe rezerv na očakávané straty.

6. Hoci uplatňovanie uvedených postupov pri tvorbe rezerv bude predstavovať dôležitý krok vpred, nemusí to postačovať, pretože rezervy na straty úverového portfólia nemusia byť dostatočne veľké, pričom ďalšie rezervy sú potrebné na vykrytie pohybov hodnoty finančných aktív. Rada preto SÚHLASÍ s tým, že je potrebné vykonať ďalšiu prácu na zmiernenie procyklickosti vytvorením proticyklických kapitálových rezerv, ktoré by sa zvyšovali v priaznivých obdobiach a znižovali v obdobiach poklesu. Je dôležité, aby sa tieto proticyklické kapitálové rezervy nepovažovali v čase zhoršenia podmienok za úrovne nových minimálnych kapitálových požiadaviek a aby sa nezapočítavali ako kapitál spĺňajúci regulačné požiadavky, pretože je bankám v čase poklesu potrebné umožniť, aby mohli z takýchto rezerv vytvorených v priaznivých obdobiach čerpať. Výbory CEBS, CEIOPS a Bazilejský výbor pracujú na návrhoch. Rada taktiež VÍTA úsilie, ktoré chce Komisia vyvinúť so zámerom zaviesť jednoduchý spôsob merania, ktorý nebude odzrkadľovať riziká, čo by mohlo obmedziť neudržateľný rast bilančnej sumy a pomôcť riešiť procyklickosť.
7. Hoci sa uznáva prínos zásady oceňovania reálnou hodnotou, kríza poukázala na skutočnosť, že súčasné oceňovanie niektorých finančných aktív (v obchodnej knihe) môže v priaznivom období viesť k podceneniu rizík a v období poklesu k ich preceneniu, a to napríklad v prípade, keď sa 1) touto metódou oceňujú finančné nástroje, pre ktoré je oceňovanie reálnou hodnotou nevhodné, 2) uplatňujú trhové ceny, keď sú trhy nelikvidné a 3) ceny stanovené na základe modelu príliš opierajú o ceny na nelikvidných trhoch. V prípade mnohých kategórií finančných nástrojov by sa malo preskúmať oceňovanie reálnou hodnotou, ktoré by sa malo náležite upraviť, aby sa najmä zohľadnila neistota takýchto ocenení, realita podnikateľského modelu bánk, obdobia držby a aktuálna likvidita trhov. Rada tieto názory **PODPORUJE**, rovnako ako aj zámer zmeniť a doplniť príslušné účtovné pravidlá, pričom sa odvoláva na cieľ dosiahnuť jednotný súbor štandardov na globálnej úrovni a zlepšiť správu a riadenie procesu ich tvorby.
8. Rada VÍTA záväzok rady IASB urýchlene preskúmať účtovné pravidlá týkajúce sa finančných nástrojov so zníženou hodnotou. Rada preto NALIEHA na radu IASB, aby s cieľom zabezpečiť ekvivalentné zaobchádzanie ako v prípade finančných inštitúcií v USA urýchlene zmenila a doplnila IAS39 a zohľadnila pritom všetky otázky, ktoré v októbri 2008 identifikovala Komisia, aby bol tento štandard včas k dispozícii na prípravu koncoročných účtovných závierok za rok 2009. Okrem toho Rada NALIEHA na radu IASB, aby v druhom kroku komplexnejšie preskúmala štandard IAS 39 s cieľom dosiahnuť súlad pri účtovaní o finančných nástrojoch na globálnej úrovni, ako sa uvádza v komuniké zo zasadnutia skupiny krajín G-20.

9. Rada UZNÁVA skutočnosť, že zdrojom procyklickosti boli aj systémy odmeňovania vo finančných firmách, čo bolo spôsobené nevhodnými stimulmi, zameraním sa na krátkodobé ciele a nevhodným postojom k riziku. Rada VÍTA prácu, ktorú na medzinárodnej úrovni vykonala FSB, ako aj zásady politiky odmeňovania na vysokej úrovni výboru CEBS a nedávne odporúčania Komisie. Rada NALIEHA na členské štáty, aby s cieľom odstrániť uvedené nedostatky tieto odporúčania uviedli do praxe prostredníctvom posilnenia väzby medzi výsledkami a odmenou, presadzovaním rovnováhy medzi dlhodobými a krátkodobými výkonnostnými kritériami a posilňovaním správy a riadenia procesu odmeňovania a BERIE NA VEDOMIE zámer Komisie predložiť zmeny a doplnenia smernice o kapitálových požiadavkách týkajúce sa odmeňovania v bankovom sektore, ktoré by mali byť plne v súlade s prácami prebiehajúcimi na medzinárodnej úrovni.
10. Rada si je okrem potreby opatrení zameraných na predchádzanie budúcej procyklickosti na finančných trhoch vedomá aj potreby ďalej pracovať na krátkodobých opatreniach zacielených na zvládnutie súčasnej krízy. Rada vyzýva Komisiu a členské štáty, aby urýchlili prácu a urýchlene pokročili v súvislosti s potláčaním procyklickosti regulačných noriem, napríklad pokiaľ ide o kapitálové požiadavky a aktíva so zníženou hodnotou.
11. Rada VYZÝVA Európsku komisiu, aby v koordinácii so súčasnými trendmi na medzinárodnej úrovni, predložila návrhy vedúce k naplneniu týchto cieľov a riešila procyklickosť.“

## **PAKT STABILITY A RASTU**

### **Postup pri nadmernom deficite: Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko a Rumunsko**

Rada začala postup pri nadmernom deficite v prípade Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska a Rumunska, pričom vydala odporúčania o nápravných opatreniach, ktoré sa majú prijať, a vydala revidované odporúčanie o opatreniach, ktoré má na nápravu svojho nadmerného deficitu prijať Maďarsko.

Prijala rozhodnutia podľa článku 104 ods. 6 zmluvy o existencii nadmerných deficitov verejných financií v Lotyšsku, Litve, Malte, Poľsku a Rumunsku, ktoré v roku 2008 prekročili 3 %-tnú referenčnú hodnotu stanovenú v zmluve pre pomer deficitu a hrubého domáceho produktu (HDP).

Prijala odporúčania, podľa článku 104 ods. 7 zmluvy, o opatreniach, ktoré má týchto päť členských štátov prijať na to, aby sa ich deficity znížili pod úroveň 3 % HDP, ako aj o opatreniach na revidovanie harmonogramu na nápravu deficitu v Maďarsku. V Maďarsku sa už uplatňuje postup pri nadmernom deficite.

Rada vo svojich odporúčaníach stanovila pre všetkých šesť krajín 7. január 2010 ako termín, do ktorého sa majú prijať nápravné opatrenia.

Na základe výhľadu v ekonomických prognózach Komisie vypracovaných na jar 2009, Rada vyzýva Lotyšsko, aby do roku 2012 znížilo svoj deficit pod úroveň 3 % HDP, Litvu, aby tak urobila do roku 2011, Maltu do roku 2010, Maďarsko do roku 2011, Poľsko do roku 2012 a Rumunsko do roku 2011.

V Maďarsku sa už od júla 2004 uplatňuje postup pri nadmernom deficite, kedy Rada tiež vydala odporúčanie podľa článku 104 ods. 7 zmluvy. Rada vydala na základe článku 104 ods. 7 ďalšie odporúčania v marci 2005 a októbri 2006.

Odporúčanie vydané v októbri 2006 stanovuje opatrenia na nápravu deficitu v Maďarsku do roku 2009. V dôsledku hospodárskeho poklesu sa však dodržanie tohto cieľa nepovažuje viac za realistické.

Ďalšie podrobnosti sú v tlačovej správe v dokumente [11744/09](#).

## **Ročné aktualizácie programov stability a konvergenčných programov členských štátov**

Rada prijala stanoviská k ročným aktualizáciám programov stability niekoľkých členských štátov a konvergenčného programu.

Tieto stanoviská sa týkajú:

- aktualizovaných programov stability Belgicka (dokument [9235/09](#)), Rakúska (dokument [9157/09](#)) a Slovinska (dokument [9677/09](#)) a programu stability Slovenska (dokument [9844/09](#)),
- aktualizovaného konvergenčného programu Rumunska (dokument [11375/09](#)).

Podľa Paktu stability a rastu EÚ tie členské štáty, ktoré používajú euro ako svoju menu, musia plniť programy stability, a členské štáty, ktoré nie sú účastníkmi systému jednotnej meny, musia plniť konvergenčné programy. Cieľom je zabezpečiť zdravé verejné financie ako prostriedok posilňovania podmienok pre cenovú stabilitu a udržateľný rast vedúci k tvorbe pracovných miest.

Stanoviská Rady sa uvádzajú v týchto dokumentoch: Belgicko (dokument [11627/09](#)), Rakúsko (dokument [11628/09](#)), Rumunsko (dokument [11631/09](#)), Slovensko (dokument [11630/09](#)) a Slovinsko (dokument [11629/09](#)).

## **RÔZNE**

### **Strednodobé rozpočtové ciele**

Rada vzala na vedomie otázky slovinského ministra o metodike, ktorú majú od tejto jesene používať členské štáty pri stanovovaní strednodobých rozpočtových cieľov pre svoje vnútroštátne rozpočty.

Táto nová metodika sa požadovala v roku 2005 v kódexe správania pri plnení paktu stability a rastu EÚ, s cieľom zabezpečiť, aby sa v rozpočtových stratégiách členských štátov premietali skutočné strednodobé potreby tým, že sa zohľadnia nielen úrovne dlhu ale aj implicitné záväzky, konkrétne náklady súvisiace so starnutím obyvateľstva, najmä projektované výdavky na zdravotnú starostlivosť a dôchodky.



## **ZASADNUTIA POPRI ZASADNUTÍ RADY**

Popri zasadnutí Rady sa konali tieto zasadnutia:

– ***Euroskupina***

Ministri členských štátov eurozóny sa zúčastnili na zasadnutí euroskupiny, ktoré sa konalo 6. júla.

– ***Spoločné raňajky***

Ministri sa zúčastnili spoločných raňajok, na ktorých hovorili o zdrojoch Medzinárodného menového fondu, najmä o „nových mechanizmoch poskytovania pôžičiek“. Vzali na vedomie aj pokrok vo fonde Marguerite, čo je Európsky majetkový fond pre energetiku, zmenu klímy a infraštruktúru, ktorý má začať fungovať v rámci Európskej investičnej banky a iných finančných inštitúcií, ako aj pokrok dosiahnutý pri investičnom rámci EÚ pre západný Balkán.

– ***Zasadnutie ministrov financií v rámci Únie pre Stredozemie***

Ministri sa na zasadnutí ministrov financií v rámci Únie pre Stredozemie pripojili k svojim partnerom so Stredozemia. Vymenili si názory na opatrenia na riešenie účinkov hospodárskej a finančnej krízy a na programy reforiem krajín EÚ a Stredozemia, a prijali spoločné závery.

– ***Nástroj pre euro-stredozemské investície a partnerstvo – zasadnutie ministrov počas obeda***

Ministri a ich partneri zo Stredozemia sa počas obeda stretli na zasadnutí ministrov venovanom nástroju pre euro-stredozemské investície a partnerstvo (FEMIP). Preskúmali návrh trojročného operačného plánu vrátane prínosu FEMIP k prioritám, ktoré stanovila Únia pre Stredozemie, a hovorili o možnostiach štruktúry budúcich zasadnutí výboru FEMIP.

## **INÉ SCHVÁLENÉ BODY**

### **Záruka pre projekty EIB mimo EÚ**

Rada po dohode dosiahnutej v prvom čítaní s Európskym parlamentom prijala rozhodnutie, ktorým sa Európskej investičnej banke (EIB) poskytuje záruka EÚ na straty z úverov a záruk za úvery na projekty mimo Spoločenstva (dokument [3620/09](#)),

EÚ záruka sa bude vzťahovať na finančné operácie EIB v celkovej výške do 27,8 miliardy EUR podpísané v období od 1. februára 2007 do 31. októbra 2011.

### **Kódex správania pre zdaňovanie podnikov**

Rada vzala na vedomie správu skupiny pre kódex správania pre zdaňovanie podnikov a vyzvala túto skupinu, aby do konca švédskeho predsedníctva podala správu.

## **SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ VECI**

### **Občianske právo – Dvojstranné dohody s tretími krajinami**

Rada prijala nariadenia, ktorými sa stanovujú postupy pre vedenie rokovaní a uzatváranie dvojstranných zmlúv medzi členskými štátmi a tretími krajinami, ktoré sa týkajú:

- právomoci, uznávania a výkonu rozsudkov a rozhodnutí v manželských veciach, vo veciach rodičovských práv a povinností a vo veciach týkajúcich sa vyživovacej povinnosti, ako aj rozhodného práva vo veciach vyživovacej povinnosti (dokument [9987/09](#)) a
- rozhodného práva pre zmluvné a mimozmluvné záväzky (dokument [3655/09](#) a [11191/1/09 ADD1](#)).

Nariadenia oprávňujú ktorýkoľvek členský štát EÚ v určitých oblastiach občianskej justície zmeniť alebo doplniť existujúcu dohodu alebo rokovať a uzatvoriť novú dohodu s treťou krajinou prostredníctvom funkčnej a zjednodušenej dohody pri zabezpečení ochrany *acquis communautaire*.

Prijatie nariadení nasleduje po dohodách, ktoré dosiahla Rada 5. júna (tlačová správa, dokument [10697/09](#)).

## **OBCHODNÁ POLITIKA**

### **Opatrenia proti dumpingu a dotáciám pri dovoze bionafty zo Spojených štátov**

Rada prijala nariadenia, ktorými sa ukladajú antidumpingové (dokument [11084/09](#)) a vyrovnávacie (dokument [11080/09](#)) clá na dovoz bionafty s pôvodom v Spojených štátoch amerických do EÚ.

Týmto nariadením sa stávajú konečne platnými, na obdobie piatich rokov, dočasné opatrenia zavedené v marci 2009<sup>1</sup> s cieľom vyrovnať ujmu, ktorú utrpeli výrobcovia Spoločenstva.

Opatrenia vyplývajú zo šetrenia Komisie, ktoré viedli k záveru, že bionafta z USA sa predávala v EÚ pod normálnu cenu, pričom sa využívali štátne dotácie, čo poškodzovalo európskych výrobcov. Konania vedúce k prijatiu nariadení sa začali ako výsledok sťažnosti, ktorú v mene priemyslu Spoločenstva podala Európska rada pre bionaftu.

Sadzby antidumpingového cla budú v rozmedzí od 68,60 EUR za tonu do 198 EUR za tonu čistej hmotnosti. Sadzby vyrovnávacieho cla budú v rozmedzí od 211,20 EUR za tonu do 237 EUR za tonu čistej hmotnosti.

### **Pravidlá EÚ pre dovozy z určitých tretích krajín**

Rada prijala kodifikované znenie nariadenia, ktorým sa stanovujú pravidlá EÚ pre dovozy z určitých tretích krajín (dokument [10347/09](#)).

Týmto novými nariadeniami sa nahrádzajú rôzne akty včlenené do nariadenia č. 519/94, pričom sa ich obsah úplne zachováva.

---

<sup>1</sup> Úradný vestník L 67, 12. 3. 2009.

## **ENERGETIKA**

### **Európsky plán na oživenie hospodárstva – projekty v oblasti energetiky**

Rada prijala nariadenie, ktorým sa stanovuje program pomoci pre oživenie hospodárstva tým, že sa projektom v oblasti energetiky poskytuje finančná pomoc Spoločenstva, pričom sa schválili všetky pozmeňujúce a doplňujúce návrhy z prvého čítania Európskeho parlamentu (dokumenty [3659/09](#), [11318/09](#) ADD1 REVI).

Toto nariadenie je súčasťou plánu na oživenie európskeho hospodárstva, ktorý schválila Európska rada v decembri 2008 (dokument [17271/08](#)) ako reakciu na globálnu finančnú krízu a hospodárske spomalenie. Tento plán poskytuje rámec pre opatrenia, ktoré prijal každý členský štát ako reakciu na svoje špecifické okolnosti, a stanovuje celý rad opatrení, ktoré sa majú prijať na úrovni EÚ.

Cieľom nariadenia je napomôcť pri oživení hospodárstva v rámci EÚ, riešiť požiadavky kladené na energetickú bezpečnosť a znížiť emisie skleníkových plynov tým, že sa zvýšia výdavky v strategických sektoroch.

Uvádza zoznam 47 projektov a príspevky Spoločenstva na každý z nich, pričom celkový finančný objem na ich vykonávanie v roku 2009 a 2010 je 3,980 miliónov EUR rozdelených takto:

18 projektov v oblasti infraštruktúry zemného plynu: 1 440 miliónov EUR,

9 projektov v oblasti infraštruktúry elektriny: 910 miliónov EUR,

2 projekty na malých ostrovoch: 15 miliónov EUR,

5 projektov v oblasti veternej energie na mori: 565 miliónov EUR,

13 projektov v oblasti zachytávania a ukladania uhlíka: 1050 miliónov EUR

Pre každý z týchto projektov – najmä pre skutočnú realizáciu daného projektu – sa predložia konkrétne návrhy riadiacim výborom, ktoré skontrolujú, či návrhy spĺňajú výberové kritériá stanovené v nariadení, z ktorých najdôležitejším je stav pripravenosti projektu a nedostupné financie. V dôsledku naliehavej potreby stimulu, všetky individuálne právne záväzky, ktorými sa vykonávajú rozpočtové záväzky prijaté v roku 2009 a 2010, sa zrealizujú do 31. decembra 2010.

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku.

## **VNÚTORNÝ TRH**

### **Dvoj- a trojkolesové motorové vozidlá – typové schválenie**

Rada na účely ich objasnenia a zjednodušenia prijala kodifikované znenia smerníc, ktoré sa vzťahujú na typové schválenie dvoj- alebo trojkolesových motorových vozidiel.

Tieto smernice sa týkajú držiadiel pre spolucestujúcich (dokument [3626/08](#)) a stojanov (dokument [3625/08](#)) pre dvojkoľesové motorové vozidlá, ako aj identifikácie ovládačov, oznamovačov a indikátorov pre dvoj- alebo trojkolesové motorové vozidlá (dokument [3629/08](#)).

### **Verejné obstarávanie v oblasti obrany a bezpečnosti**

Rada prijala smernicu o obstarávaní v oblasti obrany a bezpečnosti s cieľom zlepšiť otvorenosť a konkurencieschopnosť na trhu EÚ v oblasti obrany (dokumenty [3609/09](#) a [11134/1/09 ADD 1 REV 3](#)).

Touto smernicou sa zníži roztrieštenosť predpisov v tejto oblasti a zvýši súťaž a transparentnosť, čím sa európskym spoločnostiam vrátane malých a stredných podnikov umožní súťažiť o zmluvy v celej EÚ.

Na základe nových harmonizovaných pravidiel platných pri obstarávaní zbraní, streliva a vojenského materiálu sa výnimočné prípady, kedy členský štát môže uplatniť obmedzenia na prístup k verejnej súťaži obmedzia na určité prípady, ako sú napríklad tie, kedy sú ovplyvnené záujmy jeho národnej bezpečnosti. Tieto nové pravidlá zohľadňujú osobitné charakteristiky trhu, konkrétne bezpečnosť dodávok a bezpečnosť informácií.

Táto smernica bude platiť pre zmluvy s odhadovanou hodnotou najmenej 412 000 EUR pre zákazky na dodávky tovaru a na služby a 5 150 000 EUR pre zákazky na prácu.

Spája sa so smernicou o zjednodušení transferov výrobkov obranného priemyslu v rámci Spoločenstva, ktorú prijala Rada 23. apríla (tlačová správa, dokument [8713/09](#), strana 20).

## **EURÓPSKY HOSPODÁRSKY PRIESTOR**

### **Rozšírenie programov EGNOS a Galileo na Island a Nórsko**

Rada schválila návrh rozhodnutia, ktorým sa začleňuje základné nariadenie európskych programov satelitnej navigácie (EGNOS a Galileo) do dohody o Európskom hospodárskom priestore, a súhlasila s jeho zaslaním Spoločnému výboru EHP na prijatie (dokument [10686/09](#)).

Cieľom tohto textu je umožniť Nórsku a Islandu účasť vo všetkých činnostiach programov EGNOS a Galileo. V dôsledku hospodárskych obmedzení sa však účasť Islandu v programoch dočasne pozastavuje. Uplatňovanie tohto rozhodnutia sa plánuje spätne, od 1. januára 2009.

## **POLITIKA ZAMESTNANOSTI**

### **Usmernenia pre politiky zamestnanosti členských štátov**

Rada prijala rozhodnutie o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (dokument [10421/09](#)).

Rada sa aj napriek hospodárskej kríze rozhodla zachovať usmernenia prijaté minulý rok, keďže slúžia aj ako nástroj na riešenie bezprostredných problémov zvyšovania nezamestnanosti a sociálneho vylúčenia (napr. politikami flexiistoty s cieľom uľahčovať prechod k zamestnanosti, zosúlaďovať dopyt a ponuku na trhu práce a zlepšovať zručnosti).

Usmernenia okrem toho nabádajú členské štáty k uskutočneniu štrukturálnych reforiem, ktoré by mali pomôcť pri zotavení sa z krízy.

## **POLNOHOSPODÁRSTVO**

### **Systém obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom v EÚ**

Rada prijala kodifikované znenie nariadenia o spoločnom systéme obchodovania s ovalbumínom a laktalbumínom (dokument [10357/09](#)). Novým nariadením sa nahrádzajú rôzne akty včlenené do nariadenia č. 2783/75, pričom sa však ich obsah úplne zachováva.

## **RYBNÉ HOSPODÁRSTVO**

### **Ochranné opatrenia – Organizácia pre rybolov v severozápadnom Atlantiku**

Rada prijala nariadenie, ktorým sa ustanovujú ochranné a vynucovacie opatrenia uplatniteľné v regulačnej oblasti Organizácie pre rybolov v severozápadnom Atlantiku (NAFO) (dokument [10150/09](#)).

Týmto textom sa mení a dopĺňa nariadenie 1386/2007 a zohľadňujú modifikácie ochranných a vynucovacích opatrení, ktoré na svojom 30. výročnom zasadnutí v septembri 2008 prijala NAFO. Zmeny a doplnenia sa týkajú ustanovení o love pri dne, uzavretých oblastiach na zabezpečenie ochrany biotopov, požiadaviek na označovanie a ďalších opatrení prístavného štátu.

## **TRANSPARENTNOSŤ**

### **Transparentnosť – prístup verejnosti k dokumentom**

Rada prijala:

- odpoveď na opakovanú žiadosť 16/c/01/09, ktorú predložil Christian SYRIER, pričom holandská, fínska a švédska delegácia hlasovali proti (dokument [10539/09](#)),
- odpoveď na list, ktorý Rade poslal európsky ombudsman a ktorý sa týkal sťažnosti 1170/2009/KM predloženej Klausom–Dieterom SOHNOM (dokument [11012/09](#)).

## **VYMENOVANIA**

### **Výbor regiónov**

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré končí 25. januára 2010, vymenúvajú:

a) za členov:

- pán Geert BOURGEOIS, Vlaams Volksvertegenwoordiger (zmena mandátu),
- pán Luc VAN DEN BRANDE, Voorzitter Vlaams-Europees Verbindingsag (zmena mandátu),
- pán Gilbert BOSSUYT, burgemeester Menen (zmena mandátu),
- pán Patrick LACHAERT, gemeenteraadslid Merelbeke (zmena mandátu)

b) za náhradníka:

- pán Marc VAN DEN ABEELLEN, burgemeester van Aartselaar (zmena mandátu).

## **PÍSOMNÝ POSTUP**

### **Súd prvého stupňa**

Rada schválila zmeny a doplnenia rokovacieho poriadku Súdu prvého stupňa.

---